



COMPTE RENDU de la réunion du mercredi 9 novembre 2022

1.- Présents : CA, JB, AC & CC, EF, DG, CG, MH, JMM, EN & PN, AP, MP, LP & RP, AV.

2.- Nouvelles des amis de Peiresc et de l'association

2.1.- EF, également adhérente de l'association d'égyptologie *Kemetmaa* a assisté à Figeac et dans le Var aux événements centrés sur le 200^e anniversaire de la communication des travaux de Champollion. On lira dans les bonnes feuilles un résumé des tribulations des stèles bi- et trilingues trouvées en Egypte.

2.2.- La journée du livre le 18 novembre 2022 de Toulon ne nous sera pas accessible dans les conditions de l'an dernier, suite à la modification du format de l'événement.

2.3.- Notre webmestre MP analyse les moyens de pérenniser notre site ; une conversion est en effet devenue nécessaire du fait de l'évolution des logiciels et des langages. Cette opération ne sera pas sans frais, que l'association supportera en se félicitant des conditions financières très avantageuses dont les fondateurs nous ont permis de bénéficier jusqu'ici. Contact a été pris avec une webmestre voisine.

2.4.- La webmestre a mis sur le site un lien pour feuilleter dans la BNF *L'histoire naturelle des orangers* dont la presse locale a récemment parlé. C'est un ouvrage en effet remarquable tant par le texte souvent humoristique que par les illustrations. Bientôt nous allons tous pouvoir semer des orangers... grâce à une connaissance approfondie de leur système de reproduction.

2.5.- La bibliothèque des amis de Peiresc a reçu en don un catalogue de l'exposition *Le siècle de Rubens* de 1965 préparé par les musées des beaux-arts de Belgique. Très illustré, mais en noir et blanc, il contient une masse de renseignements biographiques sur les peintres du XVII^e siècle.

3.- Projets, dates à retenir.

3.1.- Les inscrits pour le projet de ballade le mercredi 7 décembre dans le centre de Toulon sur les pas du patrimoine sont au nombre de 17 : JB, MB, MC & PC, EF, DG, RG & FG, MH, JMM, EN & PN, AP, MP, LR & RP, AV (plus CA à partir de 14 heures).

Le groupe des 17 baladeurs a rendez-vous à Toulon à 09 h 45 à l'entrée du musée national de la marine, quai de Norfolk (avec pièce d'identité) afin d'enchaîner une visite guidée de la corderie (10 h 30 à 12 h 00), un repas groupé (12 h 00 à 14 h 00) et un itinéraire dans le centre de Toulon (14 h 00 à 16 h 00), avant de faire route vers Belgentier (16 h 00 à 17 h 00). RV à 17 heures 00 au siège pour la réunion mensuelle.

3.2.- La prochaine réunion aura lieu mercredi 7 décembre à 17 heures au siège. Les deux groupes (les baladeurs et les adhérents qui n'ont pas l'intention de suivre l'itinéraire proposé) se retrouveront à 17 heures au siège à la fin de la visite de Toulon pour la projection de la vidéo de M. Bourguet reprenant les points visités en début d'après-midi, suivie du verre de l'amitié.

3.3.- Un appel à candidat(e)s pour revivifier le bureau est lancé par le président. On recherche particulièrement des personnes douées pour les fonctions de président(e), de trésorier(e) et de secrétaire.

J-M Mathey

Bonnes feuilles :

« D'autres stèles bilingues ou trilingues ont été découvertes »

d'après l'ouvrage La Pierre de Rosette de Robert Solé et Dominique Valbelle

- 1- Une stèle trilingue fut trouvée en septembre 1800 dans une mosquée du Caire par un ingénieur des Ponts et Chaussées. Transportée à l'Institut d'Égypte, elle y est restée après le départ de tous les savants en 1802, puis retourna dans la même mosquée Yakour du Caire. Elle fut recherchée par James Burton qui travaillait pour Salt, ambassadeur britannique au Caire, et mit quatre ans à la retrouver. Thomas Young, à Londres, était très intéressé et souhaitait la faire venir en Grande-Bretagne avec la collection Salt. Mais, entre-temps, elle fut mise de côté sur le conseil de Champollion le jeune, qui alla la voir en 1828 et elle arriva au Louvre avec la collection Drovetti sous le n° C122 grâce à l'accord de Méhémet Ali. Cette stèle contient un décret dit de Canope, rendu sous le règne de Ptolémée III (247-221 BC). On distingue dans le texte grec les noms de Bérénice et de Ptolémée mais la partie démotique est détruite, les caractères sont illisibles. Les Anglais Burton et Young se dirent qu'ils s'étaient donnés beaucoup de mal pour un objet qui n'en valait pas la peine.
- 2- Une stèle fut découverte par Gaston Maspero en 1881 à Kom el-Hisn dans le Delta. Elle comporte trois versions, en hiéroglyphes, en démotique et en grec, gravées sur la face antérieure de la stèle. Elle resta en Égypte, au musée de Boulaq créé par Mariette.
- 3- Une autre stèle, cintrée, mesurant 1,20m x 0,77m et 0,22m d'épaisseur, fut achetée en 1923 par l'égyptologue français Henri Gauthier à Noub Taha, près de Tell el-Yaoundich – Leontopolis, dans le Delta oriental. Elle est conservée à ce jour au musée d'Alexandrie sous le N° 21352. La stèle fut, à un moment, utilisée comme pressoir à huile. Le texte grec, non abîmé, est gravé sur les parois latérales.
- 4- En 1907, trois fragments de stèle trilingue, en grès, ont été trouvés par Jean Clédat et par Clermont-Ganneau dans les fouilles d'Éléphantine. Cette stèle contient un décret de Ptolémée V- Épiphané en trois langues. Elle est conservée au Louvre.
- 5- En 1866, une stèle complète a été trouvée à Tanis par un ingénieur français qui travaillait au canal de Suez. Il l'a indiquée à l'égyptologue allemand Richard Lepsius qui reprendra la suite du déchiffrement des hiéroglyphes après Champollion. Cette stèle en calcaire, qui contient un décret en trois langues, hiéroglyphique, démotique et grec, se trouve au musée de Berlin.

N.B. La pierre de Rosette se trouve elle-même au British museum de Londres. On voit à Figeac une copie agrandie de ce monument.
